TOLOSAKO UDALA

Tolosako Udaletxean, 2014ko irailaren 26an.

En la Casa Consistorial de la Villa de Tolosa, a 26 de septiembre de 2014.

BILDURIK

Alde batetik, Ibai Iriarte San Vicente, Tolosako Udaleko alkate-lehendakaria, Tolosako Udalaren izenean, azaroaren 14ko Erret Dekretuaren Bigarrengo Xedapen Gehigarriak ematen dizkion ahalmenez baliatuta.

Bestetik, Jose María Larrañaga Unanue, Arrats Elkartearen izenean, adinez nagusia, Donostiako Iruresoro ibilbidea 6 – behea, 3. lokala helbidea duena, eta 72,434,551-F NANren jabea.

Bi aldeek, dagokien ordezkaritzarekin jardunez, hitzartzeko lege-gaitasuna aitortzen diote elkarri.

REUNIDOS

De una parte, Ibai Iriarte San Vicente, en su calidad de Alcalde-Presidente del Excmo. Ayuntamiento de Tolosa, actuando en nombre y representación del mismo, en virtud de las facultades conferidas por la Disposición Adicional Segunda del Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre.

De otra parte, Jose Maria Larrañaga Unanue, en representación de Arrats Elkartea, mayor de edad, con domicilio en Donostia, paseo Iruresoro, nº 6 – bajo, local 3, con D.N.I.: 72,434,551-F

Una parte y otra parte, con la representación con que respectivamente actúan, se reconocen mutuamente capacidad legal para obligarse.

AURREKARIAK

LEHENA.- Gobernu Batzarrak, Tolosako udalerrian gizarteratze arlorako zerbitzu teknikoa esleitzeko prozedura arautzen duten baldintza administrativo partikularrak onartu zituen 2014ko uztailaren 18an.

BIGARRENA.-Zegokion prozedura tramitatuta, adjudikazioa Alkatearen dekreturen bidez egin da 2014ko irailaren 22an.

ANTECEDENTES

PRIMERO.- El Pliego de Condiciones para la contratación del servicio técnico en el área de inserción en el municipio de Tolosa, fue aprobado por la Junta de Gobierno, de fecha 18 de julio de 2014.

SEGUNDO.- Tramitado el correspondiente procedimiento, ha sido adjudicado, mediante decreto de alcaldía de fecha 22 de septiembre y nº 1.288, y, posteriormente ratificado por la Junta de Gobierno, de 26 de septiembre de 2014.

KONTRATUAREN KLAUSULAK

LEHENA.- Arrats Elkarteak konpromisoa hartzen du Tolosako udalerrian gizarteratze arlorako zerbitzu teknikoa aurrera eramateko, Baldintza Tekniko eta Ekonomiko-Administratiboek xedatzen dutena zehatz-mehatz betez. Eta aipameneko baldintza agiriarekin ados dagoela adierazteko sinatu egin du ekitaldi honetan, eta kontratu honi lotzen zaiona.

BIGARRENA.-Kontratuaren zenbateko guztia hau da: hileko 3,698,83

HIRUGARRENA.-Kontratuaren epea: Urtebetekoa izango da, 2014ko irailaren 26tik 2015ko irailaren 25era, urtero-urtero luzatu ahal izango da beste lau urtez, baldin eta aldez aurretik Gobernu Batzarrak edo Alkatetzak hala erabakitzen badu.

Hitzartutako guztia jasota gera dadin, kontratu honen bi ale sinatzen dira, hasieran aipatutako toki eta egunean.

CLÁUSULAS DEL CONTRATO

PRIMERA.- La empresa Arrats Elkartea se compromete a prestar el contrato del servicio técnico en el área de inserción en el municipio de Tolosa con estricta sujeción al Pliego de Condiciones Técnicas y Económico Administrativas, de lo que deja constancia firmando en ese acto su conformidad con los mismos, y que se adjuntan al presente contrato.

SEGUNDA.- El precio total del contrato es de: 3.698,83 euros mensuales.

TERCERA.- El plazo del contrato: Se fija en un año, desde el 26 de septiembre de 2014 al 25 de septiembre de 2015, pudiendo ser prorrogado por la Corporación por otro año más, previo acuerdo de la Junta de Gobierno

Para la debida constancia de todo lo convenido, se firma este contrato en duplicado ejemplar, en el lugar y fecha al principio indicados.

TOLOSAKO UDALA

ALKATEA

ARRATS ELKARTEA

Plaza Zaharra 6A – 20400 TOLOSA Tel: 943 65 44 66 Fax: 943 69 75 10 udate@tolosakoudala.net
www.tolosakoudala.net

EGINBIDEA: Baldintza Plegu hau onartu zuen Udal Gobernu Batzarrak 2014ko uztailaren 18an

TOLOSAKO UDALA

IDAZKARIA

KARATULA, BALDINTZA ADMINISTRATIBO PARTIKULARREN AGIRIARENA, TOLOSAKO UDALERRIAN GIZARTERATZE ARLORAKO ZERBITZU TEKNIKOA KONTRATATZEKO.

1.- Kontratuaren xedea

Kontratuaren xedea da Tolosako Udalerrian gizarteratze arloko zerbitzu teknikoa kontratatzea. Esleipena prozedura irekiaren bidez egingo da.

Zerbitzua urtean 1.592 ordu emango da.

Kontratatutako zerbitzuen prestazioak, besteak beste, hauek izango dira:

- Diagnostiko soziala egitea, udal laguntzak, diru-sarrerak bermatzeko laguntzak eta/edo gizarte larrialdietarako laguntzak jasotzen dituzten pertsonen gainean.
- Txertatze hitzarmenen gai izan daitezkeen pertsonen balorazioa egitea, eta baiezko kasuetan bidezko hitzarmena izenpetzea eta egindako hitzarmenen jarraipena egitea, berrikustea, aldatzea eta, hala dagokionean, aldi baterako etetea.
- Lan plangintza konpartituak egitea
- Gizarteratzeko entitateetara jotzea eta haiekin ekintzak koordinatzea.
- Garatutako jarduketen jarraipena eta ebaluaketa
- Eskualdean egiteko asmo diren txertatze programa berriekin lankidetzan aritzea.
- Eskualdeko enplegu eta enplegu prestakuntzako baliabideekin harremanak koordinatzea

Jarduteko prozedura hurrengo hau da:

- Kasuaren arduradunekin koordinatzea, hura azaltzeko eta bideratzeko.
- Lehendabiziko elkarrizketa pertsonarekin edo familia unitatearekin lan konpartituaren aurkezpena egiteko edo hasiera emateko.
- Egoeraren diagnostikoa, pertsona lan munduan txertatzeko jarrera, motibazioak, zailtasunak eta ahalmenak aztertuz. Aurrerakinen azterketa, koordinazioa, balorazioa, tramitazio administratiboa.
- Gizarte eta lan txertakuntzako ibilbidea diseinatzea eta ibilbidean deskribaturiko ekintzetan parte hartzeko akordioa idaztea.
- Pertsonari adieraztea laneko plangintza eta zenbateko maiztasunarekin agertu behar duen zerbitzuan.

CARÁTULA DEL PLIEGO DE CLÁUSUL ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO TECNICO EN ÁREA DE INSERCIÓN EN EL MUNICIPIO TOLOSA.

1.- Objeto del contrato

La adjudicación que, mediante procedimiento abierto acuerde, tendrá por objeto la contratación del servi técnico en el área de inserción en el municipio Tolosa.

El servicio se prestará durante 1.592 horas anuales.

La prestación de los servicios contratad comprenderá, entre otros, los siguientes:

- Elaborar el diagnóstico social de las persor perceptoras de ayudas municipales, de garantía ingresos y/o ayudas de emergencia social.
- Valorar las personas susceptibles de suscr convenios de inserción, y, en caso afirmativo, suscr el correspondiente convenio, así como el seguimie continuado de los convenios, su revisión, modificac y en su caso suspensión temporal.
- Elaborar planes de trabajo compartidos.
- Derivar y coordinar las acciones con otras entidac de incorporación social.
- Seguir y evaluar las actuaciones desarrolladas.
- Colaborar con los nuevos programas de inserción c se prevén realizar en la comarca.
- Coordinar las relaciones con los recursos de emple de empleo formación de la comarca.

El procedimiento de intervención es el siguiente:

- Coordinación con el o la técnica responsable del c para la explicación y derivación del mismo.
- Primera entrevista con la persona o unidad fami usuaria para presentación e inicio de la relación trabajo compartido.
- Diagnostico de la situación, analizando actitud motivaciones, dificultades y potencialidades de personas para insertarse en el mundo labo Revisión antecedentes, coordinación, valoraci tramitación administrativa
- Diseño de itinerario de inserción sociolaboral redacción del acuerdo de participación en acciones descritas en el itinerario.
- Información a la persona usuaria del plan de trabaj frecuencia con la que debe de acudir al servicio.
- Derivación a los recursos externos en su caso (sc

Plaza Zabarra 6A – 20400 TOLOSA Tel: 943 65 44 66 Fax: 943 69 75 10 udate@tolosakoudala.net

EGINBIDEA: Baldintza Plegu hau onartu zuen Udal Gobernu Batzarrak 2014ko uztailaren 18an

IDAZKARIA

- Kanpoko baliabideetara jotzea, hala badagokio (baliabide soziosanitarioak, familia, enplegua, etab.).
- Tramitazio administratiboa oro har.

Gizarteratze Hitzarmena:
- Hitzarmena idaztea, gizarteratzea lortzeko beharrezkoak diren ekintzak jasotzeko
- Idatziz jakitera ematea prestazio ekonomikoen onuradun izateak dituen eskubide eta betebeharrak.
- Tramitazio administratiboa

Segimendua:
- Harremanak pertsonarekin maiztasun baten barruan, bere egoera baloratzeko, laguntza emateko, sor daitezkeen egoera zailetan lagundu eta orientatzeko, eskura ditzakeen enplegu eta prestakuntza baliabideen gaineko informazioa emateko, gizarteratze hitzarmenean jasotako helburuak berrikusteko eta, kasua bada, hura aldatzeko edo bertan behera uzteko
- Koordinazioa enplegu eta prestakuntzako baliabideekin, baloratzeko pertsonen inplikazioa enpleguaren bilaketa aktiboan, bere erantzuna eta parte hartzen ari den prestakuntza-enplegu programan duen errendimendua.
- Koordinazioa udal zerbitzu teknikoekin.

sanitarios, familia, empleo, etc.)
- Tramitación administrativa en general.

Convenio de Inserción:
- Redacción del mismo para reflejar por escrito las acciones necesarias a realizar para conseguir la inserción social.
- Información por escrito de los derechos y obligaciones que tiene por ser persona beneficiaria de prestaciones económicas.
- Tramitación administrativa

Seguimiento:
- Contacto periódico con la persona para valorar su situación, proporcionar apoyo, acompañar y orientar ante las situaciones de dificultad que surjan, informar sobre los recursos de empleo y formación a los que puede acceder, revisar objetivos marcados en el convenio de inserción, y en su caso modificar o suspender el mismo.
- Coordinación con recursos de empleo y formación para valorar la implicación de las personas en la búsqueda activa de empleo, su respuesta y rendimiento en el programa de formación-empleo en los que esté participando.
- Coordinación con los servicios técnicos municipales.

2.- Eskaintzaren zenbatekoa

Lizitazioaren zenbatekoa hau da: 3.799,00 € hilean

Kontratua luzatzea erabakiz gero, aipameneko kopurua urtero berrikusiko da honako formula hau aplikatuta:

B= A x (1 + KPI + D)

Dira:

B= Prezio eguneratua

A= Aurreko urteko prezioa

KPI= Hego Euskal Herriko lau probintzietako kontsumoko prezioen indizea, bateko hainbatean emanda, eta eguneratu beharreko aldiaz.

D= Kontratuari lotutako langileen soldaten ordainsari

2.- Importe de licitación

El importe de licitación es de 3.799,00 €/mes

En caso de prórroga se aplicará anualmente la siguiente revisión del importe mencionado de conformidad a esta fórmula:

B= A x (1 + IPC + D)

Siendo:

B= Precio actualizado

A= Precio vigente el año anterior

IPC= Indice de precios de consumo correspondiente a las cuatro provincias de Hego Euskal Herria, expresado en tanto por uno, y referido al período a actualizar.

D= La mitad de la diferencia entre la variación anual en

Plaza Zaharra 6A – 20400 TOLOSA Tel: 943 65 44 66 Fax: 943 69 75 10 udala@tolosakoudala.net

TOLOSAKO UDALA

EGINBIDEA: Baldintza Plegu hau onartu zuen Udal Gobernu Batzarrak 2014ko uztailaren 18an

IDAZKARIA

TOLOSAKO UDALA

tauletako urteko aldaketa (aplikaziozkoa den lan hitzarmenaren arabera) eta aurreko atalеko kontsumoko prezioaren indizearen arteko diferentziaren erdia, baldin eta diferentzia hori positiboa bada, bateko hainbatean emanda, eta epealdi berak erreferentziatzat hartuta. Diferentzia negatiboa bada, KPI + D batuketaren balioa izango da kontratuko langileen soldaten ordainsari tauletako urteko aldaketari dagokiona.

tablas retributivas, según el convenio laboral aplicación, de los salarios de los trabajadores vinculac al contrato, y el índice de precios de consumo apartado anterior, siempre que dicha diferencia s positiva, expresados en tanto por uno, y referido mismos plazos. Si la diferencia fuese negativa, el valor IPC + D será el correspondiente a la variación anual tablas retributivas de los salarios de los trabajadoı vinculados al contrato.

3.- Zerbitzua emateko epea

Kontratuaren iraupena urte batekoa izango da. Kontratuaren hasiera: 2014ko irailaren 26a. Kontratu hau luzatu ahal izango da beste urte bat, baldin eta aldez aurretik Gobernu Batzarrak hala erabakitzen badu.

3.- Plazo de ejecución del servicio

El plazo de ejecución del servicio será de un añ Comienzo del contrato 26 de septiembre de 201 Este contrato será prorrogable un año más, prev acuerdo de la Junta de Gobierno

4.- Behin betiko fidantza:

Adjudikazio zenbatekoaren % 5, BEZa sartu gabe.

4.- Fianza definitiva:

5% del importe de adjudicación, excluido IVA.

5.- Dokumentazioa

Prozedura irekian parte hartzeko dokumentazioa Tolosako Udaleko Informazio eta Erregistro bulegoan aurkeztu behar da. Horretarako 15 egun natural daude, iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita. Ordutegia: 09:00 – 13:00.

5.- Documentación

La documentación para tomar parte en procedimiento abierto será presentada en la oficina información y registro del Ayuntamiento de Tolosa, el plazo de 15 días naturales, contados a partir siguiente al de la publicación del anuncio en el Bol Oficial de la Provincia, de 9:00 a 13:00 horas.

BALDINTZA ADMINISTRATIBO PARTIKULARREN PLEGUA, TOLOSAKO UDALERRIAN GIZARTERATZE ARLORAKO ZERBITZU TEKNIKOA KONTRATATZEKO.

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIV PARTICULARES PARA CONTRATACIÓN D SERVICIO TÉCNICO EN EL AREA DE INSERCIÓN EL MUNICIPIO DE TOLOSA.

LEHENA.- Kontratuaren xedea.-

Esleipena prozedura irekiaren bidez erabakiko da eta horren xede izango da Tolosako udalerrian gizarteratze arloko zerbitzu teknikoa kontratatzea.

Zerbitzua urtean 1.592 ordu emango da.

Kontratatutako zerbitzuen prestazioak, besteak

PRIMERA.- Objeto del Contrato.-

La adjudicación que, mediante procedimiento abierto acuerde, tendrá por objeto la contratación del servi técnico en el área de inserción en el municipio Tolosa.

El servicio se prestará durante 1.592 horas anuales.

La prestación de los servicios contratad

Plaza Zaharra 6A – 20400 TOLOSA Tel: 943 65 44 66 Fax: 943 69 75 10 udate@tolosakoudala.net

EGINBIDEA: Baldintza Plegu hau onartu zuen Udal Gobernu Batzarrak 2014ko uztailaren 18an

IDAZKARIA

TOLOSAKO UDALA

beste, hauek izango dira:

- Udal laguntzak, Dirusarrerak Bermatzeko laguntzak eta/edo gizarte larrialdietarako laguntzak jasotzen duten pertsonen diagnostiko soziala egitea.
- Txertatze hitzarmenen gai izan daitezkeen pertsonen balorazioa egitea, eta baiezko kasuetan bidezko hitzarmena izenpetzea eta egindako hitzarmenen jarraipena egitea, berrikustea, aldatzea eta, hala dagokionena, aldi baterako etetea.
- Lan plangintza konpartituak egitea
- Gizarteratzeko entitateetara jotzea eta haiekin ekintzak koordinatzea.
- Garatutako jarduketen jarraipena eta ebaluaketa
- Eskualdean egiteko asmo diren txertatze programa berriekin lankidetzan aritzea.
- Eskualdeko enplegu eta enplegu prestakuntzako baliabideekin harremanak koordinatzea

comprenderá, entre otros, los siguientes:

- Elaborar el diagnóstico social de las personas perceptoras de ayudas municipales, de garantía de ingresos y/o ayudas de emergencia social.
- Valorar las personas susceptibles de suscribir convenios de inserción, y, en caso afirmativo, suscribir el correspondiente convenio, así como el seguimiento continuado de los convenios, su revisión, modificación y en su caso suspensión temporal.
- Elaborar planes de trabajo compartidos.
- Derivar y coordinar las acciones con otras entidades de incorporación social.
- Seguir y evaluar las actuaciones desarrolladas.
- Colaborar con los nuevos programas de inserción que se prevén realizar en la comarca.
- Coordinar las relaciones con los recursos de empleo y de empleo formación de la comarca.

Jarduteko prozedura hurrengo hau da:

- Kasuaren arduradunekin koordinatzea, hura azaltzeko eta bideratzeko.
- Lehendabiziko elkarrizketa pertsonarekin edo familia unitatearekin lan konpartituaren aurkezpena egiteko edo hasiera emateko.
- Egoeraren diagnostikoa, pertsona lan munduan txertatzeko jarrera, motibazioak, zailtasunak eta ahalmenak aztertuz. Aurrerakinen azterketa, koordinazioa, balorazioa, tramitazio administratiboa
- Gizarte eta lan txertakuntzako ibilbidea diseinatzea eta ibilbidean deskribaturiko ekintzetan parte hartzeko akordioa idaztea.
- Pertsonari adieraztea laneko plangintza eta zenbateko maiztasunarekin agertu behar duen zerbitzuan.
- Kanpoko baliabideetara jotzea, hala badagokio (baliabide soziosanitarioak, familia, enplegua, etab.).
- Tramitazio administratiboa oro har

El procedimiento de intervención es el siguiente:

- Coordinación con el o la técnica responsable del caso para la explicación y derivación del mismo.
- Primera entrevista con la persona o unidad familiar usuaria para presentación e inicio de la relación de trabajo compartido.
- Diagnostico de la situación, analizando actitudes, motivaciones, dificultades y potencialidades de las personas para insertarse en el mundo laboral. Revisión antecedentes, coordinación, valoración, tramitación administrativa
- Diseño de itinerario de inserción sociolaboral y redacción del acuerdo de participación en las acciones descritas en el itinerario.
- Información a la persona usuaria del plan de trabajo y frecuencia con la que debe de acudir al servicio.
- Derivación a los recursos externos en su caso (socio sanitarios, familia, empleo, etc.)
- Tramitación administrativa en general.

Gizarteratze Hitzarmena:

- Hitzarmena idaztea, gizarteratzea lortzeko beharrezkoak diren ekintzak jasotzeko.
- Prestazio ekonomikoen onuradun izateak dituen eskubide eta betebeharrak idatziz jakitera ematea.
- Tramitazio administratiboa

Convenio de Inserción:

- Redacción del mismo para reflejar por escrito las acciones necesarias a realizar para conseguir la inserción social.
- Información por escrito de los derechos y obligaciones que tiene por ser persona beneficiaria de prestaciones económicas.
- Tramitación administrativa

Segimendua:

- Harremanak pertsonarekin maiztasun baten barruan, bere egoera baloratzeko, laguntza emateko, sor daitezkeen egoera zailetan lagundu

Seguimiento:

- Contacto periódico con la persona para valorar su situación, proporcionar apoyo, acompañar y orientar

Plaza Zaharra 6A – 20400 TOLOSA Tel: 943 65 44 66 Fax: 943 69 75 10 udala@tolosakoudala.net

eta orientatzeko, eskura ditzakeen enplegu eta prestakuntza baliabideen gaineko informazioa emateko, gizarteratze hitzarmenean jasotako helburuak berrikusteko eta, kasua bada, hura aldatzeko edo bertan behera uzteko.

- Koordinazioa enplegu eta prestakuntzako baliabideekin, baloratzeko pertsonen inplikazioa enpleguaren bilaketa aktiboan, bere erantzuna eta parte hartzen ari den prestakuntza-enplegu programan duen errendimendua.
- Koordinazioa udal zerbitzu teknikoekin.

BIGARRENA.- Lehiaketara aurkezteko gaitasuna.-

Gaitasun juridiko eta jarduteko osoa duten pertsona fisiko edo juridiko guztiak aurkeztu ahal izango dira lehiaketa honetara, baldin eta sarturik ez badaude ezgaitasun edo bateraezintasun kasuren batean, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginaren 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 60. artikuluan aurreikusitakoaren arabera .

Halaber, lehiaketan norberak edo ahalorde askietsia duen ordezkoak parte hartu ahal izango du

Lehiaketan sozietate baten ordezkariak parte hartzen duenean, agiri bidez hartarako ahalmena duela egiaztatu beharko du.

Ahalordeak eta nortasuna egiaztatzeko dokumentuak, udal idazkariak askietsita, proposamenarekin batera aurkeztu behar dira.

Kontratua pertsona edo erakunde bakar batekin gauzatuko da. Alabaina, pertsona bi edo gehiagorekin itundu ahal izango da kontratua, baldin eta Udalarekin solidarioki obligatzen badira; nolanahi ere, Udalaren eskubideak, balizko horien aurrean, banaezinak izango dira.

Kontratazio publikoaren prozeduratik kanpo geratuko dira, berdintasunaren alorrean arau hauste larri bat egiteagatik zigor irmoa jaso duten pertsonak eta enpresak, azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 60. artikuluak xedatzen duenaren arabera.

HIRUGARRENA.- Eskaintza mota.-

Eskaintzaren zenbatekoa plegu honen karatulako bigarren puntuan ezarritakoa izango da.

ante las situaciones de dificultad que surjan, inform sobre los recursos de empleo y formación a los q puede acceder, revisar objetivos marcados en convenio de inserción, y en su caso modificar suspender el mismo.

- Coordinación con recursos de empleo y formaci para valorar la implicación de las personas en búsqueda activa de empleo, su respuesta rendimiento en el programa de formación-empleo los que esté participando.
- Coordinación con los servicios técnicos municipales.

SEGUNDA.- Capacidad de concurrir.-

Podrán concurrir a esta licitación las personas físicas jurídicas, que se hallen en plena posesión de capacidad jurídica y de obrar, y no estén comprendid en ninguno de los casos de incapacidad incompatibilidad previstos en el artículo 60 del Re Decreto Legislativo 3/2011, por el que se aprueba el tex refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas p persona autorizada, mediante poder bastante.

Cuando en representación de una Sociedad concu algún integrante de la misma, deberá justific documentalmente que tiene facultad para ello.

Los poderes y documentos acreditativos de personalidad se acompañarán a la proposici bastanteados por el Secretario del Ayuntamiento.

El contrato se otorgará con una sola persona o entida No obstante, podrá concertarse con dos o más person si se obligaren solidariamente respecto al Ayuntamien cuyos derechos frente a las mismas serán, en todo ca indivisibles.

Se excluirán del procedimiento de contratación públi las personas y entidades que hayan sido sancionad con carácter firme por infracción grave en materia igualdad, tal y cómo se establece en el artículo 60 Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre.

TERCERA.- El tipo de licitación.-

El importe de la licitación será el consignado en el pu segundo de la Carátula del presente Pliego.

Plaza Zaharra 6A – 20400 TOLOSA Tel: 943 65 44 66 Fax: 943 69 75 10 udate@tolosakoudala.net

LAUGARRENA.- Exekuzio epea.-

Kontratuaren iraunaldia plegu honen karatulako hirugarren puntuan ezarritakoa izango da.

CUARTA.- Plazo de ejecución.-

El plazo de duración del contrato será el señalado en e punto tercero de la Carátula del presente Pliego.

BOSGARRENA.- Publizitatea.-

Prozedura irekia denez, publizitatea egingo da azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuak onartutako Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bategineko 157 artikuluaren arabera.

QUINTA.- Publicidad.-

Por tratarse de procedimiento abierto, se le dar publicidad al mismo, según lo dispuesto en el artícul 157 del Texto Refundido de la Ley de Contratos de Sector Público aprobada por Real Decreto Legislativ 3/2011 de 14 de noviembre.

SEIGARRENA.- Eskaintzak aurkeztea.-

Proposamena aurkezteak esan nahi du lehiatzaileak onartzen dituela, ezbairik gabe, plegu honetako eta kontratuari dagozkion gainerako agirietako baldintza guztiak; eta deklaratzen duela, erantzukizunez, zuzenak direla aurkeztutako datu guztiak eta lanak kontratatzeko exijitutako baldintzei buruzkoak.

SEXTA.- Presentación de propuestas.-

La presentación de proposiciones presume la aceptació incondicionada por parte de la persona licitante de la cláusulas de este Pliego y del resto de los documento contractuales, así como la declaración responsable de l exactitud de todos los datos presentados y de cada un de las condiciones exigidas para la contratación de lo trabajos.

6.1. Proposamenak eta agiriak

Prozedura ireki honetan parte hartzeko, lehiatzaileak ondoren zehaztuko diren agiriak aurkeztuko ditu hiru gutun-azal itxitan (A, B y C), plegu honetako bosgarren puntuan agertzen diren bulegoetan. Horretarako 15 egun daude, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean lehiaketaren iragarkia atera eta hurrengo egunetik kontatzen hasita. Gutun-azalean adieraziko dira enpresaren izena edo, egoki balitz, ondo irakurtzeko moduan, proposamena sinatu duen partikularraren izen eta deiturak eta zein izaeraz sinatzen duen. Gutun-azalen aurrealdean honako paragrafoa idatziko da: Tolosako udalerrian gizarteratze arlorako zerbitzu teknikoa kontratatzeko prozedura irekian parte hartzeko proposamena.

Lehiatzaileek aurkeztuko dituzten agiriak originalak edo Udalaren idazkariak kautotutako kopiak izango dira.

6.1. Proposiciones y documentación

Para participar en el presente procedimiento abierto l persona licitadora deberá presentar dentro del plazo d 15 días naturales, contados a partir del día siguiente al d la inserción del anuncio en el Boletín Oficial de l Provincia, en las dependencias indicadas en el punt quinto de la carátula de este pliego, tres sobres cerrado (A, B y C), con la documentación que luego se especifica indicando la denominación de la empresa, o en el caso d persona individual el nombre y apellidos de quien firme l proposición y el carácter con que lo hace, todo ello d forma legible. En el anverso de los sobres figurará l siguiente inscripción: "Proposición para tomar parte en e procedimiento abierto para la contratación del servici técnico en el área de inserción en el municipio de Tolosa

Los documentos presentados serán originales o copia autenticadas por el Secretario de la Corporación.

6.1.1. "A" gutun-azala. Kontratatzeko gaitasuna.

Gutun-azal honetan agiri hauek sartu behar dira:

1.- Lehiaketara aurkeztu den enpresa edo enpresa elkartearen nortasuna egiaztatzeko datuak:

1.1.- Lehiatzailearen nortasun juridikoa elkartea edo sozietatea bada, haren eraketa eskritura edo akta, erregistro publikoren batean inskribatu

6.1.1 Sobre A. Capacidad para contratar.

El presente sobre contendrá:

1.- Los datos que acrediten la personalidad de l empresa o empresas agrupadas que licitan:

1.1.- Si se trata de una persona jurídica asociativa, sociedad, escritura o acta de constitución de l misma, haciendo constar los datos de inscripció

Plaza Zaharra 6A – 20400 TOLOSA Tel: 943 65 44 66 Fax: 943 69 75 10 udate@tolosakoudala.net

beharra izanez gero, hango datuak emanez.

1.2.- Proposamena aurkeztu duenaren NAN, bai proposamena bere izenean aurkeztu duenean bai inoren izenean aurkeztu duenean.

1.3.- Lehiatzailea bere izenean aurkeztu ez bada edo lehiatzailea sozietatea edo pertsona juridikoa bada, berak ordezkatzen duen pertsona edo erakundearen ahalorde askietsia eta Merkataritza Erregistroko horren datuak.

1.4.- Lehiatzailea enpresen aldi baterako elkartea bada, elkartea osatzen duten enpresa guztiek banan bana egiaztatu behar dituzte aurreko paragrafoetan zehaztutakoa. Enpresen aldi baterako elkarte horretan enpresa bakoitzak duen partaidetza ere adieraziko da, eta administrazioarekin izango diren harremanetan elkartearen ordezkapen osoaz arduratuko den pertsonaren izena.

Enpresen aldi baterako elkartea esleipendun gertatzen bada, elkartearen eraketa egiaztatzen duten agiriak aurkeztuko dira, eta aipatu ordezkariaren alde emandako ahalorde askietsiaren kopia.

2.- Lizitatzaileak egiaztatu egin behar du betetzen dituela Administrazioarekin kontratatzeko gaitasun baldintzak, hain zuzen ere, azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 54. artikulutik 64.era bitartekoek adierazten dituztenak.

Horrela, aurkeztu beharko du erantzukizunpeko adierazpen bat esanez betetzen dituela Administrazioarekin kontratatzeko gaitasun baldintzak eta ez dagoela sartuta inolako ezgaitasun edo bateraezintasun kasu bakar batean (azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 60. artikuluak adierazten dituenak). (Gizarte Segurantzako kuoten ordainketan eta zerga betebeharretan egunean egotearen deklarazioa edo ziurtagiria ere sartu behar da).

2.1 Enpresariaren kaudimen ekonomiko eta finantzarioa, era hauetakoren baten bidez egiazta daiteke:

a) Finantza erakundeen txostena aurkeztuz edo, egoki balitz, laneko arriskuen kalte-

del Registro público correspondiente, cuando s precisa.

1.2.- D.N.I. de la persona que presenta la proposició ya lo haga en nombre propio o actuando representación.

1.3.- Cuando la persona licitadora no actúe en nomb propio o se trate de una sociedad o perso jurídica, poder bastanteado para representar a persona o entidad en cuyo nombre concurra y l datos de inscripción del mismo en el Regis Mercantil.

1.4.- Cuando la licitadora sea una agrupación tempo de empresas todas y cada una de las empres acreditarán lo establecido en apartados anteriore y se indicará por escrito la participación de l empresas en la agrupación temporal y la perso que ostentará la plena representación de tod ellas frente a la Administración.

En caso de que la agrupación resulta adjudicataria, se acreditará la formación de constitución de la agrupación, y se presenta copia del apoderamiento bastanteado otorgado favor de la persona representante.

2.- Acreditación de que la persona o entidad licitado cumple con las condiciones de capacidad pa contratar con la Administración enumeradas en l artículos 54 a 64 del Real Decreto Legislativo 3/20 de 14 de noviembre.

En este sentido deberá presentar declaraci responsable de cumplimiento de las condiciones capacidad para contratar con la Administración y de hallarse en ningún caso de incapacidad incompatibilidad señalada en el artículo 60 del R Decreto 3/2011, de 14 de noviembre. (Se inclu declaración o certificación de hallarse al corriente en pago de las cuotas de la S.S. y de las obligacion tributarias).

2.1 La justificación de la solvencia económica financiera de la empresa podrá acreditarse por u o varios de los medios siguientes:

a) Informe de instituciones financieras o, en caso, justificante de la existencia de un segu

Plaza Zaharra 6A – 20400 TOLOSA Tel: 943 65 44 66 Fax: 943 69 75 10 udate@tolosakoudala.net

ordainari erantzuteko aseguruaren egiaztagiria aurkeztuz.

b) Lehiatzailea pertsona juridikoa denean, urteko kontuak edo horien laburpena aurkeztuz, lehiatzailearen egoitza dagoen Estatuan kontu horiek argitaratzea derrigorrezkoa bada.

c) Negozio guztien kopuruari buruzko aitorpena, eta azken hiru ekitaldietako obra, horniketa, zerbitzu eta egindako lanei buruzkoa.

Arrazoi justifikatuak tarteko, enpresariak ezin baditu eman eskatutako erreferentziak, administrazioak askietsi ditzakeen edozein agiri aurkeztuz egiaztatu ahal izango du bere kaudimen ekonomiko eta finantzarioa.

2.2 Enpresaren kaudimen teknikoa ondorengo modu honetan egiaztatu behar da:

Prozedura honetan, azken hiru urteen barruan, administrazioarentzat, kontratuaren xede diren zerbitzu eta lanak gauzatu dituzten enpresak aurkeztu ahal izango dira soilik.

Egindako lanak edo emandako zerbitzuak egiaztatu behar dira udal idazkariak egindako ziurtagirien bidez.

6.1.2 B gutun-azala. Irizpide objektiboak.

Gutun-azal honetan proposamen ekonomikoa sartuko da, lehiatzaileak edo bere ordez doanak sinatuta; proposamena agiri honetako I. eranskinean jasotako ereduaren arabera idatzi behar da.

- Proposamen ekonomikoa eskaintza-eredu bakar batean adieraziko da.
- Memoria ekonomikoa non oinarritzen den aurkeztutako proposamen ekonomikoa.
- Euskara-ziurtagiria (Bikain edo Bai Euskarari)

6.1.3 C gutun-azala. Balio-judizioen bidez aztertu beharreko dokumentazioa.

Honako dokumentazio hau eduki behar du:

- Memoria, zerbitzua nola emango den jasoko duena.
- Lanean jardungo duen pertsonalaren osaketa, deskripzioa eta antolamendua, bakoitzaren zereginak zehaztuz, eta bakoitzaren curriculuma,

de indemnización por riesgos profesionales.

b) Tratándose de personas jurídicas, presentació de las cuentas anuales o extracto de las mismas en el supuesto de que la publicación de ésta sea obligatoria en los Estados en donde aquella se encuentren establecidas.

c) Declaración relativa a la cifra de negocios globa y de las obras, suministros, servicios o trabajo realizados por la empresa en el curso de los tre últimos ejercicios.

Si por razones justificadas la empresa no pued facilitar las referencias solicitadas, podrá acredita su solvencia económica y financiera por cualquie documentación considerada como suficiente po la administración.

2.2. La justificación de la solvencia técnica de l empresa:

A estos efectos sólo se admitirán a licitación la empresas que hayan sido adjudicatarias de trabajo similares al objeto del contrato con la administració en alguno de los tres últimos años.

Los servicios o trabajos efectuados se acreditará mediante certificados expedidos por el secretari municipal.

6.1.2 Sobre B Criterios objetivos.

Contendrá la proposición económica firmada por l persona o entidad licitadora o por quién le represente redactada conforme al modelo que figura como anexo I.

- La proposición económica consignará un único tipo económico.
- Memoria económica que justifique la propuesta económica presentada.
- Certificados "Bai Euskarari" o "Bikain"

6.1.3 Sobre C. Documentación ponderable a través de juicios de valor.

Contendrá la siguiente documentación:

- Memoria sobre la forma de prestar el servicio.
- Composición, descripción y organización del persona que adscribirá a los trabajos, especificando las funciones y el currículo de cada persona, en orden a la realizaciór

Plaza Zaharra 6A – 20400 TOLOSA Tel: 943 65 44 66 Fax: 943 69 75 10 udate@tolosakoudala.net

kontratuaren xede diren lanen arabera.
- Interesgarritzat jo daitezkeen gainontzeko zirkunstantzia guztiak, beti ere lehiaketarekin zerikusi dutenak badira, eta egoki izan daitezkeen egiaztagiri eta guzti.

de los trabajos objeto del contrato.
- Todas aquellas circunstancias que se estimen de inter[...] y relacionadas con la contratación acompañadas de l[...] pertinentes documentos acreditativos.

ZAZPIGARRENA.- Kontratazio mahaia - Proposamenak irekitzea.-

Mahaia honela egongo da osatuta:

Lehendakaria: Miren Urkola, Gizarte Politikako zinegotzi arduraduna

Mahaikideak:
- Gizarte Zerbitzuetako arduradun teknikoa
- Udal idazkaria
- Administrazio orokorreko teknikaria
- Behin-behineko kontu-hartzailea

Idazkaria: Gizarte Zerbitzuetako departamentuko administrariren bat

1.- Kontratazio organoak aurrez aztertuko du “A” gutun-azaletako edukia eta aurrez kalifikatuko, lizitatzaileek garaiz eta formaz aurkeztutako agiriak.

Baztertuta geldituko dira kontratu honen xede diren lanen antzekoetan esperientziaren eskakizuna betetzen ez dutenak, 6.1.1. atalean zehazten den modura.

2.- Hiru eguneko epea egongo da akatsak zuzentzeko, errakuntza material edo egitezkoak badira, edo eskatutako agiriren bat aurkezteko.

3.- Proposamenak aurkezteko epea bukatu eta laugarren egun baliodunean, 12:00etan, Udaletxean, “C” gutun-azalak, balio-judizioen bidez aztertzeko dokumentazioarenak, irekiko dira. Ekitaldia publikoa izango da.

4.- Ez dira onartuko ondorengo proposamenak: kontraesan, omisio, akats edo zirriborroak dituztenak, baldin eta oztopo badira argi jakiteko Udalak funtsezkotzat jotzen duena eskaintza aintzakotzat jotzeko; eta emandako eredutik nabarmen aldentzen direnak.

SEPTIMA.- Mesa de contratación - Apertura [...] proposiciones.-

La Mesa estará constituida de la forma siguiente:

Presidenta: Miren Urkola, concejala responsable de Políti[...] Social

Vocales:
- La técnica responsable de Servicios Sociales
- El secretario municipal
- La técnica de administración general
- El interventor accidental.

Secretario: Un administrativo o administrativa [...] departamento de servicios sociales.

1.- El Órgano de contratación examinará con caráct[...] previo el contenido del sobre “A” y califica[...] previamente los documentos presentados por l[...] personas licitadoras en tiempo y forma.

Serán rechazadas aquellas propuestas que no cumpl[...] el requisito de la experiencia en la realización [...] trabajos similares al objeto del presente contrato, en l[...] términos señalados en el apartado 6.1.1.

2.- Se concederán tres días para subsanar los defectos q[...] se deban a errores materiales o de hecho, o para [...] presentación de alguno de los documentos señalados[...]

3.- A las 12:00 horas del cuarto día hábil al de finalizaci[...] del plazo para presentar las proposiciones [...] procederá en acto público, que se celebrará en la Ca[...] Consistorial, a la apertura del sobre “[...] Documentación ponderable a través de juicios de valo[...]

4.- No se aceptarán aquellas proposiciones que teng[...] contradicciones, omisiones, errores o tachaduras q[...] impidan conocer claramente lo que el Ayuntamien[...] estime fundamental para considerar la oferta, o las q[...] varíen sustancialmente con respecto al mode[...] establecido.

ZORTZIGARRENA.-

Zerbitzu teknikoek txostena egin eta gero aipatutako

OCTAVA.-

Una vez emitido el correspondiente informe por l[...]

Plaza Zaharra 6A – 20400 TOLOSA Tel: 943 65 44 66 Fax: 943 69 75 10 udate@tolosakoudala.net
www.tolosakoudala.net

EGINBIDEA: Baldintza Plegu hau onartu zuen Gobernu Batzarrak 2014ko uztailaren 28an

IDAZKARIA

irizpide horien gainean, “B” gutun-azala irekiko da, hau da, objektiboki ebaluagarriak diren irizpideena.

BEDERATZIGARRENA.- Esleipenean kontuan hartu behar diren zirkunstantziak.-

Administrazioak ahalmen osoa izango du kontratua bere iritziz abantailarik onenak eskaintzen dituenari esleitzeko, eta horretarako, eskaintza ekonomikoak ez du zertan erabakigarria izan behar. Era berean, prozedura irekia hutsik uztea erabaki dezake.

Aurkeztutako eskaintzak baloratzeko orduan kontuan izango diren alderdiak honakoak dira:

1. Proposamen ekonomikoa: 45 puntu
   Jasotako proposamen ekonomiko baxuenari puntuaziorik handiena emango zaio eta gainerakoei proportzionalki jaitsiko zaizkie puntuak formula honen arabera:

   X= (45 x A) / B

   x: lortutako puntuazioa
   A: eskaintzarik onenaren prezioa
   B: gainerako eskaintzak

2. Memoria eta proposamen teknikoa: 30 puntu
   Kontuan izango dira:
   - Memoria, zerbitzua nola emango duten jasoko duena, bereziki ideia berriak zerbitzua hobetzeko.
   - Zerbitzua garatzeko proposamenean –justifikazioan, helburuetan, metodologian eta ebaluazioan- sartzea arlo honetan gizonek eta emakumeek dituzten beharrak, interesak eta aukerak.
   - Enpresa, pertsona edo entitatearen esperientzia eta ibilbidea, behar bezala egiaztatuta, emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren alorrean.

3. Zerbitzura adskribituko den pertsonalaren curriculuma: esperientzia antzeko lanetan: Gehienez 15 puntu.
   Kontratuaren xedearekin zerikusia luketen prestakuntza eta/edo ezagupen osagarriekin.- Gehienez 5 puntu.

4. Euskara-ziurtagiria (Bikain edo Bai Euskarari): 5 puntu.

servicios técnicos sobre los anteriores criterios, se procederá a la apertura del sobre “B” que contiene los criterios evaluables objetivamente.

NOVENA.- Circunstancias a tener en cuenta en la adjudicación.-

La Administración tendrá la facultad de adjudicar el contrato a la proposición que considere más ventajosa, sin atender necesariamente al valor económico de la misma, o declarar desierto el procedimiento abierto.

Los aspectos que serán tenidos en cuenta a la hora de proceder a la valoración de las solicitudes presentadas serán los siguientes:

1. Propuesta económica: 45 puntos
   A la propuesta económica más baja se le dará la máxima puntuación y al resto de las ofertas se les reducirá proporcionalmente la puntuación según la fórmula:

   X= (45 x A) / B

   Siendo x: puntuación obtenida
   A: precio de mejor oferta
   B: resto de ofertas

2. Memoria y propuesta técnica: 30 puntos
   Se valorará:
   - La Memoria explicará la forma de prestar el servicio, en la que se tendrán en cuenta las ideas propuestas para la mejora del mismo.
   - Que en la propuesta para el desarrollo del servicio se incorpore en la justificación, objetivos, metodología y evaluación de la misma, las diferentes necesidades, intereses y expectativas de hombres y mujeres en el ámbito que nos ocupa.
   - La experiencia y trayectoria acreditada de la empresa, persona o entidad, en materia de igualdad efectiva de mujeres y hombres.

3. Curriculum del personal a adscribir al servicio:
   Experiencia en trabajos similares: Hasta un máximo de 15 puntos.
   Otras formaciones complementarias y/o conocimiento sobre materias relacionadas con el objeto del contrato. Hasta un máximo de 5 puntos.

4. Certificados de Euskara (Bikain o Bai Euskarari): 5 puntos.

Plaza Zaharra 6A – 20400 TOLOSA Tel: 943 65 44 66 Fax: 943 69 75 10 udate@tolosakoudala.net

HAMARGARRENA.- Behin betiko adjudikazioa.-

Adjudikazioa Gobernu Batzarrak edo Alkatetzak erabakiko du Tokiko Gobernuaren neurrien modernizaziorako 03/57 Legeko 22.4 artikuluaren arabera. Bere ahalmenez hartuko duten erabaki hori zerbitzua zuzentasunik handienaz emateko abantailarik onenak eskaintzen dituenaren aldekoa izango da, eskaintza ekonomikoa ez delarik erabakigarria izango; berebat, erabakian kontuan izango dira gai honi buruz emango diren informeak, eta baita bederatzigarren klausulan adierazitako zirkunstantziak ere.

DÉCIMA.- Adjudicación definitiva.-

La adjudicación, la efectuará la Junta de Gobierno Alcaldía en base al artículo 22.4 de la Ley 57/03, medidas para la modernización del Gobierno Local, qui decidirá a favor de la propuesta que considere m ventajosa para la correcta emisión del servicio, sin atenc necesariamente al valor económico de la misma, tenien en cuenta los informes emitidos, y valorando l circunstancias expresadas en la cláusula novena

HAMAIKAGARRENA.- Behin betiko fidantza.-

Behin betiko fidantza adjudikazio zenbatekoaren % 5 izango da, BEZik gabe.

UNDECIMA.- Fianza definitiva.-

La fianza definitiva será del 5% del importe adjudicación, excluido IVA.

HAMABIGARRENA.- Kontratua formalizatzea.-

Adjudikazioa jakinarazi eta hurrengo hamabost egun baliodunen barruan gauzatuko da.

DECIMOSEGUNDA.- Formalización del contrato.-

Se efectuará dentro del plazo de quince días hábil siguientes a contar desde la fecha de notificación de adjudicación.

HAMAHIRUGARRENA.- Udalaren eskumenak eta betebeharrak.-

Kontratatutako zerbitzua behar den bezala emateko helburuarekin, Udalak beregain izango ditu, Gizarte Zerbitzuen Departamentuaren bidez, honako eginkizun hauek:

- Zerbitzuaren funtzionamendu egokia ziurtatzeko, behar diren polizia eginkizunak betetzea.
- Kontratuaren betearazpenerako zuzendaritza eta kontrol ahalmenak praktikan jartzea.
- Kontratuaren betearazpenean Administrazioaren eta kontratistaren artean sor daitezkeen gertakizunetan alde bateko erabakiak hartzea eta horiek betearaztea.

DECIMOTERCERA.- Competencias y deberes (Ayuntamiento.-

En orden a la correcta emisión de los servicios cu prestación se contrata, el Ayuntamiento a través (Departamento de servicios sociales se reserva l funciones de:

- Ejercer los poderes de policía necesarios para asegu la buena marcha del servicio de que se trata.
- Ejercer los poderes de dirección y control de ejecución del contrato.
- Resolver de forma unilateral y ejecutar cuant incidencias surjan entre la Administración y la empre concesionaria en la ejecución del contrato.

HAMALAUGARRENA.- Enpresa emakidadunaren betebeharrak.-

Ondokoak izango dira emakidadunak beregain hartuko dituen betebeharrak:

1. Udalak eman ditzakeen jarraibideak betetzea, udal

DECIMOCUARTA.- Deberes de la empre concesionaria.-

Serán deberes de la empresa concesionaria siguientes:

1. La observancia de las directrices emitidas por

Plaza Zaharra 6A – 20400 TOLOSA Tel: 943 65 44 66 Fax: 943 69 75 10 udate@tolosakoudala.net

agintariei edo bere agente edo tekniko eskudunei erraztasunak emanez zerbitzuaren ustiapena ikuskatzeko.

2. Zerbitzuaren beharrizanei erantzuteko Enpresa emakidadunari eta pertsonalari buruzko Gizarte Segurantza, eta Laneko Prebisio eta Segurtasun obligazioetan eguneratuta egotea. Administrazioak eskatzen dion aldizkotasunaz erakutsi beharko dizkio Udalari langileen Gizarte Aseguruei dagozkien kopiak, ordainketak jaso dituen erakundeak behar bezala zigilatuta, eta obligazio fiskalak, laneko arriskuen prebentziokoak eta gainerakoak gauzatu direla egiaztatzeko behar diren agiri guztiak.

3. Euskal Autonomia Erkidegoko Herri-Administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duen apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuko 18.d) artikuluan ezarritakoari jarraituz, kontratistak honako baldintza hauek bete behar ditu:

- Erabiltzaileek eta, oro har, herritarrek Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetan atendituak izateko duten eskubidea errespetatuz eta betez eman beharko du prestazioa, eta arrazoi horrengatik, kontratuaren exekuzioari atxikitako pertsonalak euskaraz jakin beharko du, zerbitzua behar bezala emateko neurrian.

- Herritarrentzako inprimakiak, oharrak eta jakinarazpenak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz gauzatu beharko ditu kontratistak. Beti eduki bertsuak izan ohi dituztenak euskara hutsez, eta ele bietan egiten direnen kasuan, euskarari lehentasuna emango zaio, bai kokalekuaren aldetik eta bai neurriaren aldetik.

- Udalarekin izango duen harremana, ahozkoa zein idatzizkoa, euskaraz gauzatzeko, kontratistak behar adina giza baliabide jarriko ditu. Egiteko hau egoki betetzeko dituen giza baliabideen ezaugarriak jakinaraziko dizkio udalari.

- Zerbitzuaren lan hizkuntza euskara izango da.

- Zerbitzuan jardungo duen pertsonalaren euskara-maila agiri bidez egiaztatua.

4. Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bategineko (SPKLTB) 52 eta 222 artikuluen arabera:

Ayuntamiento, permitiendo a la autoridad municipal y sus agentes o personal técnico competente, l inspección del desarrollo del servicio.

2. Estar al día en lo que a obligaciones de Segurida Social y Previsión y Seguridad en el Trabajo s originen con respecto a la empresa concesionaria y a personal necesario para cubrir los servicios, debiend proporcionar al Ayuntamiento con la periodicidad qu se le requiera, copia de los Seguros Sociales debidamente sellada por la entidad donde se hay efectuado el correspondiente ingreso así com cualquier justificante acreditativo del Cumplimiento d sus obligaciones fiscales, de prevención de riesgo laborales, etc.

3. De acuerdo con lo establecido en el artículo 18.d) de Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula e proceso de normalización de uso del euskera en la Administraciones Públicas de la Comunidad Autónom de Euskadi, la empresa concesionaria deberá cumpli los siguientes requisitos:

- Estará obligada a realizar la prestación respetando y facilitando el derecho de la persona usuaria y públic en general a ser atendida y a utilizar las dos lenguas oficiales de Euskadi, y por tanto, el personal a adscribir a la ejecución del contrato deberá tene conocimiento de euskera, en función de la correcta prestación del servicio.

- Estará obligado a proveer en euskera o en euskera y castellano los impresos, avisos y comunicaciones a público. Se redactarán solamente en euskara los que siempre tengan un contenido similar, y cuando lo sea en bilingüe se dará prioridad al euskara tanto en su posición como en relación al tamaño.

- Dispondrá de los recursos humanos necesarios par relacionarse con el Ayuntamiento en euskera, tant oralmente como por escrito. Asimismo, comunicará a Ayuntamiento sobre las características del persona dispuesto al efecto.

- El idioma de trabajo del Servicio será el euskara.

- Deberá acreditar documentalmente e conocimiento de euskara por el personal a adscribir a servicio.

4. En conformidad con los artículos 52 y 222 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Publico (TRLCSP):

Plaza Zaharra 6A – 20400 TOLOSA Tel: 943 65 44 66 Fax: 943 69 75 10 udate@tolosakoudala.net

- Kontratuaren arduradunak hura nola betetzen den ikuskatuko du, hizkuntza-baldintzak behar bezala betetzen diren jarraipena egin, eta horren inguruan beharrezko erabakiak hartu eta jarraibideak emango ditu.
- Ikuskaritza kontratu bukaeran ez ezik, modu jarraian ere egingo du kontratu-arduradunak, berariaz prestatutako jarraipen-euskarriak erabilita, sor daitezkeen huts egiteak zuzendu ahal izateko.

5. Zerbitzuak sortzen duen dokumentazio, publizitate, irudi edo material orotan, ez da hizkera sexista erabiliko, ezta emakumeen diskriminazioa edo estereotipo sexistarik erakusten duen irudirik ere. Halaber, balio hauek sustatu behar dira emakumeen irudiari dagokionez: berdintasuna, ordezkaritza orekatua, aniztasuna, baterako erantzukizuna eta genero-rolen eta –identitateen aniztasuna.

6. Enpresa adjudikazioduna ez bada gaur egun zerbitzua ematen ari den enpresa bera, zerbitzua prestatzen duen pertsonala subrogatu egingo du. Beren datuak II. eranskinean agertzen dira.

Subrogazioak bakar-bakarrik ukituko du lan kontratua daukan pertsonala, kontratatzen duen erakundearen esparruan lan egin duena azken 6 hilabeteetan, ordezkapenak egiten –bukatu arte- jardun duen pertsonala barne

7. Adskribituko den pertsonalak honako baldintza hauek bete behar ditu:

-Diplomatura gizarte lanetan.
-Esperientzia gizarteratze lanetan azken hiru urteotan udaletan.
-Administrazioko 3. hizkuntza eskakizuna, EGA edo baliokidea edukitzea.

HAMABOSGARRENA.- Emakidadunaren eta hirugarren batzuen arteko harremanak.-

Emakida esleitutzat joko da, baina ez jabetasun eskubidea. Nolanahi ere, emakida esleitzeak ez du hirugarrenik kaltetuko.

HAMASEIGARRENA.- Gastuak.-

Behin betiko esleipena gauzatzen den une beretik, emakidadunaren kontura izango dira honako gastuak:

- La responsable del contrato supervisara su ejecuci realizará el seguimiento para el correcto cumplimie de los requisitos lingüísticos, y tomará las decisione dará las pautas necesarias en referencia a ello.

- La responsable del contrato llevará a cabo inspección no solo al finalizar el mismo sino c también de forma continuada, utilizando soportes seguimiento expresamente preparados, para po corregir los posibles fallos.

5. Toda la documentación, publicidad, imagen o materia que cree el servicio, deberán emplear un uso no sexi del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar u imagen con valores de igualdad, presencia equilibra diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles identidades de género.

6. En caso de que la empresa adjudicataria sea c distinta a la que viene a día de hoy prestando s servicios, deberá subrogar al personal que vie prestando el servicio, y cuyos datos se detallan en listado AnexoII

La subrogación afectará únicamente al personal c posea un contrato laboral y haya trabajado en el ma de la institución contratante al menos durante últimos 6 meses, incluyendo las sustituciones hasta propia finalización.

7. El personal a adscribir deberá disponer de:

- Diplomatura en trabajo social.
- Experiencia en trabajos de inserción social durante últimos tres años en Ayuntamientos.
- Administrazioko 3. hizkuntza eskakizuna, EGA e baliokidea.

DECIMOQUINTA.- Relaciones entre la empres concesionaria y terceros.-

Esta concesión se entenderá otorgada salvo el derecl de propiedad y sin perjuicio de terceros.

DECIMOSEXTA.- Gastos.-

Desde el momento de la adjudicación definitiva corren c cuenta de la empresa concesionaria los gastos tal

Plaza Zaharra 6A – 20400 TOLOSA Tel: 943 65 44 66 Fax: 943 69 75 10 udate@tolosakoudala.net

EGINBIDEA: Baldintza Plegu hau onartu zuen Udal Gobernu Batzarrak 2014ko uztailaren 18an

IDAZKARIA

iragarkiak jartzea eta gainontzeko guztiak, baldin eta legezkoak badira eta lehiaketaren espedientearekin eta kontratuarekin –hasieratik eta formalizatzera arte- zerikusia badute.

como importe de los anuncios, y de los demás que siendo legítimos, tengan relación con el expediente del concurso y con el contrato desde la iniciación hasta la formalización.

HEMEZORTZIGARRENA.- Eskudun auzitegiak.-

Emakidadunak uko egingo dio jurisdikzioz eta helbidez dagozkion Epaitegietara jotzeko eskumenari eta Tolosako Epaitegien eskumen eta jurisdikziora lotuko da, kontratuaren interpretazio eta betearazpenari dagozkien arazo guztietan.

DECIMOCTAVA.- Tribunales competentes.-

La empresa concesionaria renuncia a la jurisdicción de los Tribunales de su propio fuero y domicilio y se somete a la competencia y jurisdicción de los Tribunales de Tolosa, en todo aquello que haga referencia a la interpretación y cumplimiento del contrato.

Tolosan, 2014ko maiatzaren, 30ean

ALKATEA
Ibai Iriarte San Vicente

Tolosa, a 30 de mayo de 2014

EL ALCALDE
Ibai Iriarte San Vicente

I ERANSKINA

PROPOSAMEN EREDUA

.... jaun/andreak, N.A.N. ....zk.dunak, bere izenean (edo ....ren ordezkaritzan) dihardUelarik, honakoa jakinarazi nahi du:

1.- Parte hartu nahi duela Tolosako Udalak deitu duen Tolosako udalerrian gizarteratze arlorako zerbitzu teknikoa kontratatzeko prozedura irekian, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialaren ....zk.an publikatu den iragarkiaren arabera.

2.- Ez dagoela sartuta azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 60 artikuluak aurreikusitako ezgaitasun edo bateraezintasun kausa bakar batean ere.

3.- Honekin batera doazela Baldintza Administratiboen Agirian eskatzen diren gainontzeko agiri guztiak.

4.- Oso-osorik onartzen duela kontratu hau arautzen duten Baldintza Administratiboen Plegua, eta horien ondorioz lizitatzaile edo adjudikaziodun bezala dagozkion betebehar guztiak.

ANEXO I

MODELO DE PROPOSICION

D/Dª.. con domicilio.. , con D.N.I. nº......................... en nombre propio (o en representación de................................) hace constar:

1.- Que solicita su admisión al procedimiento abierto convocado por el Ayuntamiento de TOLOSA según anuncio inserto en el Boletín Oficial de la Provincia, nº... para la contratación del Servicio Técnico e Inserción en el Municipio de Tolosa.

2.- Que no se halla incurso en ninguna de las causas de incapacidad o incompatibilidad que establece el artículo 60 del Real Decreto Legislativo. 3/2011 del 14 de noviembre.

3.- Acompaña los demás documentos exigidos en el Pliego de Cláusulas Administrativas.

4.- Acepta plenamente el Pliego de Cláusulas Administrativas de esta contratación y cuantas obligaciones del mismo se deriven como licitante y como persona o entidad adjudicataria si lo fuese.

Plaza Zaharra 6A – 20400 TOLOSA Tel: 943 65 44 66 Fax: 943 69 75 10 udate@tolosakoudala.net

TOLOSAKO UDALA

EGINBIDEA: Baldintza Plegu hau onartu zuen Udal Gobernu Batzarrak 2014ko uztailaren 18an

IDAZKARIA

TOLOSAKO UDALA

5.- Halaber, Industria Nazionalaren eta Lanaren Babeserako Legeetan xedatutako guztia, prebisio eta gizarte segurantzari dagozkienak barne, betetzeko konpromisoa bereganatzen duela.

6.- Honako prezioen eskaintza egiten duela :............... euro. Prezio horietan sartuta daude zerga eta gastu guztiak, BEZa barne.

7.- Honekin batera aurkezten duela proposamen hori justifikatzen duen memoria ekonomikoa.

Tolosan, 2014ko ....ren ....an

LIZITATZAILEA

5.- Asimismo se compromete a cumplir lo dispuesto por las Leyes protectoras de la Industria Nacional y del Trabajo en todos sus aspectos, incluidos los de previsión y de seguridad social.

6.- Que propone como precio el de ....euros. En dichos precios están incluidos todos los impuestos y gastos, IVA incluido.

7.- Que acompaña la memoria económica que justifica dicha proposición.

Tolosa, a de de 2014

LICITANTE

Plaza Zaharra 6A – 20400 TOLOSA Tel: 943 65 44 66 Fax: 943 69 75 10 udate@tolosakoudala.net

EGINBIDEA: Baldintza Plegu hau onartu zuen Udal Gobernu Batzarrak 2014ko uztailaren 18an

TOLOSAKO UDALA

IDAZKARIA

II. ERANSKINA

Ateratzen den enpresaren, Nura Gizarte Elkartea irabazi asmorik gabeko elkartearen, pertsonala.

Kategoria	Portzentajea	Antzinatasuna	Talde profesionala	Kontratu mota
Gizarte langilea	50%	2010ko apirilaren 27a	3	501 kodea, lan edo zerbitzu jakin baterakoa

ANEXO II

Personal de la empresa saliente de la Asociación sin ánimo de lucro Nura Gizarte Elkartea

Categoría	Porcentaje	Antigüedad	Grupo profesional	Tipo de Contrato
Trabajadora social	50%	27 de abril de 2010	3	Código 501 obra o servicio determinado

Plaza Zaharra 6A – 20400 TOLOSA Tel: 943 65 44 66 Fax: 943 69 75 10 udate@tolosakoudala.net